

Quotation

KraussMaffei

Pioneering Plastics

KraussMaffei Machinery (China) Co., Ltd.
No.399, Rixin Road, Jiaxing Economic and Technological
Development Zone, Zhejiang Province, PRC.314000

GOLDRARE

Attent: Mr.Dongming LIU

CN - / Beijin100006
China

Cust.No. 574900

phone +86 155 7333 2600

e-mail

Sales Representative / Sales Assistant	phone	Fax no.	e-mail	date
Thomas Cheng	+86-13816335627		Thomas.cheng@kraussmaffei.com	12.11.2024
Jodie.Wang	+86-13917905182	+862150311018	Jodie.Wang@kraussmaffei.com	

Quotation - 3158140103 dated 12.11.2024

报 价 - 3158140103 日期 12.11.2024

Dear Mr.Liu 尊敬的刘先生, 您好!

Thank you for your enquiry and interest in a KraussMaffei Technologies product. As requested, we are now offering you the following i.a.w. the attachment:

非常感谢贵司垂询克劳斯玛菲技术有限公司的产品。按照贵司要求, 我们荣幸的提交报价如下:

1 off 2x4K (2P+2I) with 2 robots for Seat cushion application of Goldrare Slovakiaproject
1套 双四组份(2P+2I)聚氨酯高压发泡机带双机器人, 用于光华荣昌斯洛伐克座垫发泡项目

We hope that our enclosed offer corresponds to your expectations and we are able to impress you with our technology. Should you have any questions or require further information, Thomas CHENG (+86 138 1633 5627) will be glad to assist at any time.

希望报价能满足贵司的预期要求。

如有任何疑问, 请联系程先四先生(+86 138 1633 5627)期待贵司的反馈

We would be delighted to receive your order.

我们期待能收到贵司的订单。

Kind regards,祝好

KraussMaffei Machinery (China) Co., Ltd.

克劳斯玛菲机械(中国)有限公司

Thomas CHENG
Sales Manager

Jodie WANG
Sales Assistant

KraussMaffei Machinery (China) Co., Ltd.
No.399, Rixin Road, Jiaxing Economic and Technological
Development Zone
Zhejiang Province, PRC.314000

Phone: +86-573-8697 3923

CEO and legal rep.
Xinting REN

A company of the KraussMaffei Group

Bank of China Economic Development Zone of
Jiaxing Sub branch

Account No. (RMB): 371 460 985 894

BIZ No.: 104335050438

www.kraussmaffei.com.cn

Content 目录

	Page 页码
Price sheet 价格表	3
Scope of supply 供货范围	4
Basic technical data 基础技术数据	27
Quotations exclusions 报价不包含的部分	29
Commercial conditions 商务条款	30

Price sheet 价格表

Pos. 位置	Pcs. 数量	Description 说明	Price in EUR 价格欧元
2	1	Wet side (Dosing unit) 湿部 (计量单元)	Incl.包含.
3	1	Transport and Packaging - DAP , Slovakia 运输和包装-DAP 斯洛伐克	Incl.包含.
4	1	Assembling, commissioning and technical instruction 安装, 调试和技术说明	Incl.包含 I.
4.1	1	2 weeks line start up, production support and Introduction (in sum included) 2周启动运行, 生产支持和介绍说明 (包含在报价中)	
4.2	1	Assembling and commissioning (in sum included) 安装和调试 (包含在报价中)	

Total price (without options) **1,570,260.51**
 优惠价格 (不含选项)

FINAL Total Contract ROCK price (without options) **1,250,000.00**
 最终合同底价 (不含选项)

VAT not included
 不含税费

reference date: 12.11.2024
 参考日前: 2024-11-12

Scope of supply 供货范围

1 off 2x4K (2P+2I) with 2 robots for Seat cushion application of Goldrare Slovakiaproject
 1套 双四组份(2P+2I)聚氨酯高压发泡机带双机器人，用于光华荣昌斯洛伐克座垫发泡项目

Item / ZE 序号	Pcs 数量	Description 说明
-----------------	-----------	----------------

1 **1** **Wet side (Dosing unit)**
 湿部 (计量单元)
1 **Process engineering data 工艺工程参数**
the following process datas are used: 如下工艺参数被使用

application: 应用 Multi hardness - high end seat cushions 2x4K
 多硬度-高端座垫双四组份
 part: 产品 part with process multi hardness - high end seat cushions 2x4K
 多硬度-高端座垫 双四组份

 part weight: 产品质量 100-4500 g
 flow: 流量 250-600 g/s
 flow rate min./max.:最小/最大流量 250 up to 700 g/s (层流流量)
 Poly: 60-300g/s; Iso: 50-250g/s;
 shot weight max.: 最大产品质量 up to 5500 g
 shot time: 浇注时间 0.3 - 15s
 amount of components: 组份数量 2x4

Pipe and hose length:硬管软管长度
 pipe length between dosing machine and mixing head: 6 m
 发泡机和混合头之间硬管长度: 6米

Pipe heating : no 无
 硬管不加热
 Insulation: yes
 保温隔热: 包含
 Specification of piping: Steel
 硬管材质: 钢

Process data:工艺参数

dosing line 计量组份	material type 原料类型	mixing ratio 混合比例	dosing temperature 计量泵原料温度	viscosity at 25 °C mPa.s 25 °C 时粘度	density in g/cm³ 密度
1	Iso1.1&1.2	30-80	26±2 °C	200	1,23
2 Yes	Iso2.1&2.2	30-80	26±2 °C	200	1,23
3	Polyol 1.1&1.2	100	28±2 °C	3000	1,02
4 yes	Polyol 2.1&2.2	100	28±2 °C	6000	1,02

All conflicting data must be provided prior to issuance of an order. If changes are required by the customer after receipt of order, KraussMaffei will perform these changes only if technically possible and able to perform within the customer allowed time frame. Customer agrees to pay for any cost impact to KraussMaffei for changes required by written release. KraussMaffei reserves the right to request additional technical data at any time without cost by customer.

The customer is responsible to the correctness of process engineering data and samples.

在下达订单前全部的有疑问的数据需由用户提出。收到订单后如果用户单方面提出新的要求，如果技术上可以实现并在用户允许的的时间内 KM 将执行，用户需同意支付对应的额外费用。如果用户无额外成本，任何时候 KM 有权要求附加技术数据的权利。

用户对提供的工艺工程参数和样品负责。

1.2.3	2	Day tank Isocyanate Iso 原料罐																								
62.410-027	2	<p>Raw Material Tank MDG 500 double-walled and insulated, without agitator, prepared for level probes and heating cartridge</p> <table border="0"> <tr> <td>max. pressure/ effect. cap.:</td> <td>max. 4,0 bar / 500 l</td> </tr> <tr> <td>heating (double) jacket:</td> <td>max. 3,0 bar</td> </tr> <tr> <td>temperature range:</td> <td>+10 up to +80°C</td> </tr> <tr> <td>vacuum:</td> <td>no</td> </tr> <tr> <td>insulated:</td> <td>yes</td> </tr> <tr> <td>material:</td> <td>steel</td> </tr> </table> <p>Corresponds to the current pressure vessel EC directives 原料罐 MDG 500 夹套和保温，不包括搅拌器，预留 液位探头和加热管安装位</p> <table border="0"> <tr> <td>最大压力/有效容积:</td> <td>4 bar/ 500 l</td> </tr> <tr> <td>加热（双层）夹套:</td> <td>最大压力 3 bar,</td> </tr> <tr> <td>耐温范围:</td> <td>+10° C 最高温度+80° C</td> </tr> <tr> <td>真空:</td> <td>无</td> </tr> <tr> <td>保温:</td> <td>有</td> </tr> <tr> <td>材料:</td> <td>钢</td> </tr> </table> <p>符合欧盟压力容器许可证规程</p>	max. pressure/ effect. cap.:	max. 4,0 bar / 500 l	heating (double) jacket:	max. 3,0 bar	temperature range:	+10 up to +80°C	vacuum:	no	insulated:	yes	material:	steel	最大压力/有效容积:	4 bar/ 500 l	加热（双层）夹套:	最大压力 3 bar,	耐温范围:	+10° C 最高温度+80° C	真空:	无	保温:	有	材料:	钢
max. pressure/ effect. cap.:	max. 4,0 bar / 500 l																									
heating (double) jacket:	max. 3,0 bar																									
temperature range:	+10 up to +80°C																									
vacuum:	no																									
insulated:	yes																									
material:	steel																									
最大压力/有效容积:	4 bar/ 500 l																									
加热（双层）夹套:	最大压力 3 bar,																									
耐温范围:	+10° C 最高温度+80° C																									
真空:	无																									
保温:	有																									
材料:	钢																									
62.409-013	2	<p>Completion for a raw material tank type MDG 500 DW 底盘 用于一个 500 升料罐</p>																								
61.41750	2	<p>Agitator for an MDG 500, with slip ring seal 搅拌器 带滑环密封</p>																								

62.401-015	2	<p>Automatic filling for a component, consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - check valve - down pipe - two-way directional valve with pneumatic actuating drive - potential-free contact for filling pump, without filling pump <p>自动补料功能: 用于一个组份, 包括:</p> <ul style="list-style-type: none"> -单向阀 -原料管 -带气动执行器的两位方向阀, -与加料泵连接的无源触点接口, 不包括补料泵
62.401-022	2	<p>Manual Switching in addition to the automatic filling 手动开关 用于自动上料</p>
62.401-022 (s)		<ul style="list-style-type: none"> • at return line to replace, clean and flush more efficient 在回路上换料、清洁和冲洗更高效
62.401-019	2	<p>Position Detection for a check valve, directional valve or something like that consisting of two limit switches for position monitoring 位置检测 用于三位阀 2个限位开关用于阀的位置状态监控</p>
62.408-001	2	<p>Fill level monitoring for a "super Max" function on a raw material tank 液位监控 用于一个料罐“最高液位”监控功能</p>
62.408-012	2	<p>Fill level sensor on the raw material tank with four oscillating level probes</p> <ul style="list-style-type: none"> - Min. material level = Switching off - Low level = Refilling on - High level = Refilling off - Max. level = Switching off <p>原料罐的液位监测传感器 4个振荡液位开关安装在料罐上</p> <ul style="list-style-type: none"> - 最低位 = 关闭停机 - 下位 = 补料打开 - 上位 = 补料关闭 - 最高位 = 关闭停机
62.900-104	4	<p>Heating cartridge suitable for a raw material tank with a volume of 500 litres 加热单元 适于安装在 500L 原料罐上</p>
62.002-044	4	<p>Control, electrical for one day tank heating cartridge 电气控制 用于一个料罐加热控制</p>
62.900-033	2	<p>Tempering valve for temperature control with cooling or heating water with an on / off function 止回阀</p>

61.11331	2	Raw Material Tank Pallet made of steel. For a raw material container type MDG 500 料罐托盘 钢制，用于 500 升料罐
1.2.4	2	Day tank Polyol Poly 原料罐
62.410-027	2	Raw Material Tank MDG 500 double-walled and insulated, without agitator, prepared for level probes and heating cartridge max. pressure/ effect. cap.: max. 4,0 bar / 500 l heating (double) jacket: max. 3,0 bar temperature range: +10 up to +80°C vacuum: no insulated: yes material: steel Corresponds to the current pressure vessel EC directives 原料罐 MDG 500 夹套和保温，不包括搅拌器，预留 液位探头和加热管安装位 最大压力/有效容积: 4 bar/ 500 l 加热（双层）夹套: 最大压力 3 bar, 耐温范围: +10° C 最高温度+80° C 真空: 无 保温: 有 材料: 钢 符合欧盟压力容器许可证规程
62.409-013	2	Completion for a raw material tank type MDG 500 DW 底盘用于一个 500 升料罐
61.41750	2	Agitator for an MDG 500, with slip ring seal 搅拌器 带滑环密封
62.401-015	2	Automatic filling for a component, consisting of: - check valve - down pipe - two-way directional valve with pneumatic actuating drive - potential-free contact for filling pump, without filling pump 自动补料功能: 用于一个组份，包括: -单向阀 -原料管 -带气动执行器的两位方向阀, -与加料泵连接的无源触点接口，不包括补料泵
62.401-022	2	Manual Switching in addition to the automatic filling 手动开关 用于自动上料
62.401-022 (s)		<ul style="list-style-type: none"> • at return line to replace, clean and flush more efficient 在回路上换料、清洁和冲洗更高效

62.401-019	2	<p>Position Detection for a check valve, directional valve or something like that consisting of two limit switches for position monitoring 位置检测 用于三位阀 2个限位开关用于阀的位置状态监控</p>
62.408-001	2	<p>Fill level monitoring for a "super Max" function on a raw material tank 液位监控 用于一个料罐“最高液位”监控功能 SK: 此为超高液位报警检测</p>
62.408-012	2	<p>Fill level sensor on the raw material tank with four oscillating level probes - Min. material level = Switching off - Low level = Refilling on - High level = Refilling off - Max. level = Switching off 原料罐的液位监测传感器 4个振荡液位开关安装在料罐上 - 最低位 = 关闭停机 - 下位 = 补料打开 - 上位 = 补料关闭 - 最高位 = 关闭停机</p>
62.900-104	4	<p>Heating cartridge suitable for a raw material tank with a volume of 500 litres 加热单元 适于安装在 500L 原料罐上 SK: 每个加热单元功率 3kw, 每个 500L 料罐配备 2 个加热单元;</p>
62.002-044	4	<p>Control, electrical for one day tank heating cartridge 电气控制 用于一个料罐加热控制</p>
62.900-033	2	<p>Tempering valve for temperature control with cooling or heating water with an on / off function 止回阀</p>
61.11331	2	<p>Raw Material Tank Pallet made of steel. For a raw material container type MDG 500 料罐托盘 钢制, 用于 500 升料罐</p>
1.2.8	4	<p>Dosing line Isocyanate 1-2 Iso 1-2 计量系统</p>
62.171-011	4	<p>Suction line with an edge filter (manual cleanable) for a nominal flow rate of 16 l/min 进料管线低压过滤器 用于 16 l / min 计量泵带 安装边缘过滤器 (手动清洁)</p>
62.972-342	4	<p>Circulating- Feed Pump gear pump with a flow rate of about of 20 l/min - pump and motor carrier with magnetic coupling Suitable for reactive systems without abrasive fillers</p>

- 62.172-002 4 **Overflow Line**
for a high-pressure pump operating together with an upstream filling pump.
For a flow rate of 16-40 L/min
- 62.002-066 4 **Control, electrical**
for one feed pump
- 62.720-003 4 **Plate Heat Exchanger**
for installation in the suction line, in the return line or bypass.
Adequate for reactive systems
- 62.002-064 4 **Control, electrical**
with controller for one heat exchanger on the suction side
- 62.146-047 4 **High-pressure metering unit 16 l/min**
basically consisting of a high pressure metering pump for a nominal volumetric flow rate of 16 l/min at 1450 rpm with the following features:
Axial piston pump: open circuit
Displacement: 12 cm³
hand wheel adjustment: left or right
pressure measurement in the suction- and in the high pressure line
with all necessary safety- and vent valves
pump and motor carrier with magnetic coupling
Suitable for reactive systems without abrasive fillers
高压计量泵 16 l/min
1450rpm 时流量 16L/min
轴向柱塞泵 开路模式
可变流量: 12 cm³
手轮调整: 左侧或右侧
泵和马达采用磁性联轴节
适合加工聚氨酯的组份不含耐磨填料
- 62.150-192 4 **Metering Pump Drive 16 l/min**
with a rotational speed for metering pumps with a nominal flow rate of 16 l/min
计量泵的驱动 16 l/min
旋转驱动
用于流量 16 l/min 计量泵
- 62.150-949 4 **Frequency converter**
for continuously adjustable of an metering pump drive with a nominal flow rate of 16 l/min
变频器
用于 16 l/min 的计量泵
- 62.001-305 4 **Control, electrical**
frequency converter for one metering pump drive
电气控制
用于一台计量泵的变频器
- 61.7720001 4 **Flow Regulator**
for tempering media with sight tube and regulator valve.
The display of the flow rate operates according to the variable area principle
水流量调节
用于水媒体带可视管和调节阀
采用可变面积原理显示水流量

61.71110	4	Pressure measuring device a pressure sensor with a digital display, max. 50 bar, up to +80°C component temperature 压力测量设备 一个压力探头带数显, max. 50 bar, 高达+80°C组份温度	
61.71110 (s)		<ul style="list-style-type: none"> low pressure sensor, installed upstream the pump group - minimal pressure alarm 低压传感器, 安装在计量泵前行管路上-最小压力报警	
61.71111	4	Pressure measuring device a pressure sensor with a digital display, max. 400 bar, up to +80°C component temperature 压力测量设备 一个压力探头带数显, max. 400 bar, 高达+80°C组份温度	
61.71111 (s)		<ul style="list-style-type: none"> high pressure sensor, installed downstream the pump group max pressure to be defined by supplier - as fixed value in the PLC control 高压传感器, 安装在计量泵前行管路上 最大压力由供应商定义-在 PLC 控制中设定一个固定值	
62.710-004	4	Temperature sensor high pressure resistant 温度传感器 耐高压	
62.002-051	4	Monitoring for a temperature sensor 监控 用于一个温度传感器	
61.7211	4	High pressure filter mesh size: 0,025 mm 高压过滤器 滤网尺寸 0,025 mm	
62.730-005	4	Volumetric flow meter gear counter: VC 1.0 viscosity range (mPa*s): 20 - 3000 measuring range (l/min): 80 - 5,0 体积式流量计 齿数计: VC 1.0 粘度范围 (mPas): 20 - 3000 测量范围 (l/min): 80 - 5,0	
62.730-046	4	Manual testing for a nominal volumetric flow rate with 16 l/min. Two valves operated by a collective actuating shaft, one check valve is placed in the discharge line 手动测试 用于 16L/min 计量泵 由 1 个公共轴通过 2 个阀门进行手动测试 在排料管上安装 1 个单向阀	
62.791-153	24	Meter component pipework for one component in feed- and return line with nominal volumetric flow rates from 16 to 40 l/min 组份硬管 用于 16 to 40 l/min 的一个组份	

62.791-105	24	Meter pipe insulation for one component in the feed and return line, with nominal flow rates from 8 to 40 l/min. Suitable for process temperatures up to 39°C 每米管道保温层 用于 8 to 40 l/min 的一个组份 适于工艺温度达到 39°C
1.2.9	4	Dosing line Polyol 1-2 Poly1-2 计量系统
62.171-021	4	Suction line with an edge filter (manual cleanable) for a nominal flow rate of 40 l/min 进料管线低压过滤器 用于 40 l/min 计量泵带 安装边缘过滤器 (手动清洁)
62.972-347	4	Circulating- feed pump Screw-spindle pump with a flow rate of about 40 l/min - pump and motor carrier with magnetic coupling Suitable for reactive systems without abrasive fillers 低压供料泵 40l/min 螺杆泵 -泵和马达采用磁性联轴节 适合组份不含填料的聚氨酯反应系统
62.002-066	4	Control, electrical for one feed pump 电气控制 用于一台喂料泵
62.720-002	4	Plate heat exchanger for installation in the suction line, in the return line or bypass. Adequate for reactive systems 板式热交换器 安装在进料、回料或旁路上 适于聚氨酯原料反应系统
62.720-002 (s)		Feed line 供料管路上
62.002-064	4	Control, electrical with controller for one heat exchanger on the suction side 电气控制 用于控制供料管路上的一台热交换器

- 62.146-049 4 **High-pressure metering unit**
 basically consisting of a high pressure metering pump for a nominal volumetric flow rate of 40 l/min at 1450 rpm with the following features:
 Axial piston pump: open circuit
 Displacement: 28 cm³
 hand wheel adjustment: left or right
 pressure measurement in the suction- and in the high pressure line
 with all necessary safety- and vent valves
 pump and motor carrier with magnetic coupling
 Suitable for reactive systems without abrasive fillers
高压计量泵 40 l/min
 1450rpm 时流量 40L/min
 轴向柱塞泵 开路模式
 可变流量: 28 cm³
 手轮调整: 左侧或右侧
 配置泵前、后压力检测和安全、排气阀
 泵和马达采用磁性联轴节
 适合加工聚氨酯的组份不含耐磨填料
- 62.150-414 4 **Metering Pump Drive 40 l/min**
 with a with a rotational speed for metering pumps with a nominal flow rate of 40 l/min
计量泵的驱动 40 l/min
 旋转驱动
 用于流量 40 l/min 计量泵
- 62.150-957 4 **Frequency converter**
 for continuously adjustable of an metering pump drive with a nominal flow rate of 40 l/min
变频器
 用于 40 l/min 的计量泵连续无极调速
- 62.001-305 4 **Control, electrical**
 frequency converter for one metering pump drive
电气控制
 用于一台计量泵驱动用的变频器
- 61.7720001 4 **Flow Regulator**
 for tempering media with sight tube and regulator valve.
 The display of the flow rate operates according to the variable area principle
水流量调节
 用于水媒体带可视管和调节阀
 采用可变面积原理显示水流量
- 61.71110 4 **Pressure measuring device**
 a pressure sensor with a digital display, max. 50 bar, up to +80°C component temperature
压力测量设备
 一个压力探头带数显, max. 50 bar, 高达+80°C 组份温度
- 61.71110 (s) • low pressure sensor, installed upstream the pump group - minimal pressure alarm
 低压传感器, 安装在计量泵前行管路上-最小压力报警

61.71111	4	<p>Pressure measuring device a pressure sensor with a digital display, max. 400 bar, up to +80°C component temperature 压力测量设备 一个压力探头带数显, max. 400 bar, 高达+80°C组份温度</p>
61.71111 (s)		<ul style="list-style-type: none"> • high pressure sensor, installed downstream the pump group • max pressure to be defined by supplier - as fixed value in the PLC control <p>高压传感器, 安装在计量泵前行管路上 最大压力由供应商定义-在 PLC 控制中设定一个固定值</p>
62.710-004	4	<p>Temperature sensor high pressure resistant 温度传感器 耐高压</p>
62.002-051	4	<p>Monitoring for a temperature sensor 监控 用于一个温度传感器</p>
62.730-008	4	<p>Volumetric flow meter gear counter: VC 3.0 viscosity range (mPa*s): 20 - 3000 measuring range (l/min): 116 - 12 体积式流量计 齿数计: VC 3.0 粘度范围 (mPas): 20 - 3000 测量范围 (l/min): 116 - 12</p>
62.730-036	4	<p>Manual testing for a nominal volumetric flow rate with 40 l/min. Two valves operated by a collective actuating shaft, one check valve is placed in the discharge line 手动测试 用于 40L/min 计量泵 由 1 个公共轴通过 2 个阀门进行手动测试 在排料管上安装 1 个单向阀</p>
62.791-153	24	<p>Meter component pipework for one component in feed- and return line with nominal volumetric flow rates from 16 to 40 l/min 组份硬管 用于 16 to 40 l/min 的一个组份</p>
62.791-105	24	<p>Meter pipe insulation for one component in the feed and return line, with nominal flow rates from 8 to 40 l/min. Suitable for process temperatures up to 39°C 每米管道保温层 用于 8 to 40 l/min 的一个组份 适于工艺温度达到 39°C</p>

1.2.12	1	Machine frame 机架
61.11310	4	Base frame for the series RimStar Modular with two pump streams with a volumetric flow from 4 to 40 l/min 机架 RimStar Modular 系列发泡机 适于搭载 2 台泵和 4 到 40 l/min 流量计,
62.002-043	4	Plug Connection between day tank and machine frame 连接插头 用于料罐和机架之间
61.11332	4	Intermediate frame for the series RimStar Modular For base frame with two pump metering streams 中间连接架 用于 RimStar Modular 系列发泡机 用于带 2 台计量泵的底盘
61.7720001	2	Flow Regulator for tempering media with sight tube and regulator valve. The display of the flow rate operates according to the variable area principle 水流量调节 用于水媒体带可视管和调节阀 采用可变面积原理显示水流量
61.6116	2	Mixing head hydraulic for mixing heads with fast successive shot frequency with proportional technology - Tank capacity: 250 l - Feed pump: 40 l/min, 200 bar (S3) / 165 bar (S1) - Pressure accumulator: 20 l - Switchable high pressure filter - Min./ max. oil level control - Bypass stream filtration and cooling with a flow rate of 60 l/min at max. 20 bar - Additional pressure reducer 混合头液压 用于混合头快速连续浇注带比例技术 - 油箱容量: 250 l - 油泵: 40 l/ min., 200 bar(S3) / 165 bar (S1) - 压力蓄能器: 20L -可切换高压过滤器 -最低/最高油位控制 -旁路油过滤和冷却, 在最大压力 20 bar 时流量 60 l/min -附加减压器
62.710-001	4	Pressure display digital dual display of two components pressures 压力显示 双通道数显用于 2 个组份
62.791-988	4	Mounting pedestal for pipework, cable duct and so on 支架 用于硬管、电缆桥架

62.791-014	12	Meter hydraulic pipework pressure and return hydraulic line incl. assembly material without installation 液压硬管 包括出油、回油管，含材料不含安装 特别说明：管路耐压≥400bar
62.791-016	12	Power and control cable without installation 电力和控制电缆 不含安装
62.791-995	12	Meter cable duct with cover, without installation 电缆桥架 带盖子，不含安装
1.2.14	2	Mixing head 混合头系统
61.8353	2	Transfer mixing head MK 16/25 ULP - 4K - G Throughput per component: 50 - 310 g/s (4000 mPa*s) Throughput per component: 50 - 530 g/s (1000 mPa*s) output rate, MR=1/1: 250 - 800 g/s (laminar) discharge tube length: 80 mm discharge tube diameter: 40 mm 混合头 MK 16/25 ULP - 4K - G 液压弹簧喷针喷嘴 浇注量, 组份流量: 50 - 310 g/s (4000 mPa*s) 组份流量: 50 - 530 g/s (1000 mPa*s) 层流状输出流量, MR=1/1: 250 - 800 g/s (laminar) 射料管长度: 80 mm 射料管直径: 40 mm
61.8353 (s)		Please note:备注: - min. shot time: 0.5sec - cleaning stroke time: 1.2sec - switchover time between 2 components: 1.5sec - 最短浇注时间 0.5s - 清枪时间 1.2s - 组份切换时间 1.5s
62.832-101	4	Proximity switch inductive proximity switch at the mixing head 接近开关 混合头上的感应式接近开关

62.621-061	2	<p>Control block for a mixing head proportional technology</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2x proportional valves NG 10 - pressure accumulator - pressure display - shut off cocks <p>控制模块 用于混合头比例技术</p> <ul style="list-style-type: none"> -2 个比例控制阀 NG10 -压力蓄能器 -压力显示 -关断阀
61.7930001	2	<p>Mixing head holder with control box</p> <p>混合头托架 带控制箱</p>
61.8614	8	<p>Hydraulic spring loaded pressure adjustment at the 10/15 transfer mixing head or bigger</p> <p>预紧弹簧组份压力调节 用于 10/15 型或更大规格混合头</p>
62.621-060	2	<p>Control block for the hydraulic control of 4 nozzles</p> <p>控制块 用于 4 个喷嘴的液压控制</p>
62.002-046	8	<p>Control, electrical for one nozzle or a bypass valve at the mixing-head</p> <p>电气控制 用于混合头上的一个喷嘴或旁路阀</p>
62.832-003	8	<p>LP recirculation low pressure recirculation in the bypass consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 1 seating valves with pressure setting and gauge - 2 ball valves - piping <p>低压循环 旁路低压循环包括： 1 套座阀带压力设定和压力表 -2 个球阀 -硬管</p>
62.621-060	2	<p>Control block for the hydraulic control of 4 nozzles</p> <p>控制模块 用于液压控制 4 个喷嘴</p>
61.8821	2	<p>Mixing head cleaner swivel arm</p> <ul style="list-style-type: none"> - table diameter: 400 mm - table height: 1200 mm <p>混合头清洁转盘 -转盘直径: 400mm -转盘高度: 1200mm</p>

62.710-018	4	Pressure measuring device Two pressure sensors with a digital display, suitable for medium temperatures above 60°C 压力检测装置 2个压力传感器带一只数显表 适于介质温度最高+60°C
62.710-004	8	Temperature sensor high pressure resistant, installed in the pipeline 温度传感器 耐高温，安装在硬管上
62.002-051	8	Monitoring for a temperature sensor 监控 用于一个温度传感器
62.742-801	2	Control box pedestal for one mixing head operation panel 控制箱支架 用于一只混合头操作板

64.955-053	2	<p>Robot brand: FANUC type R-2000IC/210F-30B-A-PL 工业机器人型号 FANUC 品牌型号: R-2000IC/210F-30B-A-PL</p> <p>Mechanics: six axes industrial robot max. range: 2655 mm handling capacity: 210 kg extra load on upper arm (axis 3): up to 50 kg extra load on frame of axis 1: 550 kg max. weight is a function of total load / weight 机械载重: 六轴工业机器人 基座单元用于一般应用 最大工作范围: 2655 毫米 载荷能力:210 公斤 额外负载上臂(轴 3):50 公斤 额外负载在轴 1 支架上 :550 公斤</p> <p>Control cabinet and electricity: robot controller: 30iB built-in control panel programming-handheld unit with 6,5" touchscreen and 10 m connecting cable connecting cable between robot and control cabinet: 10 m 控制柜和电力: 机器人控制器 30 iB 内置控制面板 编程操作单元 6.5"触摸屏和 10 米连接电缆 10 米连接电缆用于机器人和控制柜之间的连接 机器人轨迹程序存储数量≥999</p> <p>Interface: 1x USB port Hartingplug (64 pin) connection to the KM- control cabinet to wire the safety-instrumented function 接口: 1 x USB 端口 Harting 插头(64 针)连接 KM 控制柜和机器人安全操作面板</p> <p>Other matters: 1 batch of documentation (language according to information of KM) 其他事项: 1 批文档(英文 KM 资料)</p>
64.955-002	2	<p>Base Plate Robot fixing plate for robot 底座 用于一台机器人的固定</p>

61.958-082	1	<p>Robot Piping Robot piping for 2x 4 components and rubber cord suspension for dual-hardness foaming-lines with two 4 component mixing heads, mounted on platform, length compensation of the component hoses by rubber cord suspension, hose lines with protective covers (splash guard) for components and hydraulic supply, mixing head control valves mounted on robot axis #3, mixing head support with tubing, rotary couplings for polyol components. 机器上的管路 用于双四组份混合头发泡生产线，机器人上的软管用橡胶绳悬挂，用于长度补偿，安装在平台上； 软管带防护罩（防溅罩），用于组份和液压软管 混合头控制阀安装在机器人 3#轴上 混合头由硬管支撑 旋转接头用于 Poly 组份</p>
64.955-070	2	<p>Profinet Interface profinet slave card, brand: FANUC Profinet 接口 Profinet 从站卡，品牌：发那科</p>
64.955-018	2	<p>ASCII Programm Loader ASCII 码程序装载 Robot option: ASCII Programm Loader brand: FANUC ASCII Programm Loader</p>
64.955-070	2	<p>Menu Utility Software 应用软件菜单 robot option: menu utility software brand: FANUC menu utility software</p>
64.955-067	2	<p>Collision Guard Pack 防撞安全包 Robot option: collision guard pack brand: FANUC Collision Guard Pack (HSCD) Software collision detektion without sensors</p>
64.955-037	2	<p>Motion Package 运动包 Robot option: motion package brand: FANUC motion package</p>
64.955-015	2	<p>Linetracking Kit, Robot with Encoder Robot option: linetrackingkit, WITH sensor brand: FANUC one Fanuc sensor ist inkludet</p>

64.955-068	2	Level converter Robot option: level converter brand: FANUC 电平转换 level converter
62.002-110	2	Interface for one external installation with ProfiNet-interface (KraussMaffei-Standard) 电气接口 用于外部通讯 Profinet 接口 (KM 标准)
62.002-029	2	Robot first commissioning set up run off a robot at KraussMaffei Technologies 机器人在 KM 首次调试
1.2.15	1	Periphery 外围辅助设备
62.900-204	1	Automatic air drier Complete purification package with heatless absorption drier, pre-, after filter and condensation drain - Volume flow 35 m ³ /h - operating pressure 4 - 16 bar - dew-point pressure - 40° C - power consumption approx. 4 W 自动空气干燥机 带完整的无热净化包 吸附干燥器, 进、出气过滤器和冷凝排水 - 体积流量: 35 m ³ /h - 工作压力 4 - 16 bar - 露点压力 - 40 °C - 能耗 约 4W
62.002-021	1	Electric Socket for automatic air dryer 电气插座 用于一台空气干燥器
62.020-001	1	Mounting Panel for a plug connection for power supply of an air dryer
62.002-022	1	Electric Socket for one compressor cooling unit

62.900-035	1	<p>Media supply for one metering unit consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - cooling water ring line, inlet ¾" and return 1" - rigid piping and hoses between the client interface (max. 3 meters) and the utilities (day tank, heat exchanger, Temp. unit or chiller) - Compressed air ring line ¾" - between the client interface (max. 3 meters) and the metering unit <p>介质供应 用于一套计量单元包括:</p> <ul style="list-style-type: none"> -冷却水环形管，出水管 ¾" 和回水管 1" -与用户接口的硬管和软管（最长 3m）和公共接口（料罐、热交换器，模温机或冷水机） -压缩空气环形管 ¾" -用户和发泡机之间的接口（最长 3 米）
62.900-032	16	<p>Meter ring line to the cooling water supply, mainly consisting of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - galvanized supply and return line, insulated - rigid piping, hoses to the utilities - pipe support and pillars <p>冷水干管 用于冷水供应，主要包括:</p> <ul style="list-style-type: none"> -镀锌进、出水管，隔热 -硬管、软管连接到公共部分 -硬管支撑和柱子
62.791-995	16	<p>Meter cable duct with cover, without installation</p> <p>电缆桥架 带盖子，不含安装</p>
62.791-988	5	<p>Mounting pedestal for pipework, cable duct and so on</p> <p>支撑架 用于硬管，电缆桥架等</p>
62.791-016	16	<p>Meter Power and Control Cable for installation purpose</p>
1.2.16	1	<p>Control cabinet 电气控制柜</p>

- 62.001-010 1 **Control cabinet**
for the pump nominal sizes 4, 8, 16, 29, 40 and 80 with a Siemens control, without operating panel for:
- 2 day tanks
 - 1 mixing head
 - automatic filling
 - cooling water regulation
- and the display of:
- 2 volumetric streams, 1 mixing ratio
(available in combination with additional volumetric flow meters)
 - 2 pressures (A and B)
 - 2 temperatures at the day tanks
 - dosing times (foaming programs)
- 电气控制柜**
控制规格在 4, 8, 16, 29, 40 and 80 之间的泵, 包括 Siemens 控制系统, 不含操作面板:
- 2 原料罐
 - 1 个混合头
 - 自动补料
 - 冷水的调节
- 以及显示器显示:
- 2 种组份的体积流量, 组份混合比例
(需额外安装体积式流量计)
 - 2 个压力值 (A 和 B)
 - 2 个 原料罐的温度值
 - 计量时间 (发泡程序)
- 62.001-303 3 **Control, electrical**
for two additional component lines with volumetric flows from 4 to 80 l/min and with two day tank
- 电气控制**
用于对 2 个附加组份和流量计的控制
组份流量从 4 - 80 l/min 和 2 个料罐的控制
- 62.002-024 1 **Air Condition Unit**
for a control cabinet or control desk
- 空调**
用于一个控制柜
- 62.002-071 3 **Air Condition Unit**
for a control cabinet or control desk
- 空调**
用于一个控制柜

62.002-104	1	<p>Operator panel TP 2200 Comfort Touch Panel with 22" WideScreen TFT Display - logging of shot data in max. 20 shot files - max. 32 languages online - logging of shot data possible via printout (USB) - oscilloscope function - switchover to enlarge the flow rate and pressure display</p> <p>人机操作界面 TP 2200 Comfort 触摸板 22"宽触屏 TFT 显示 -20 个生产班次记录 -最多 32 中语言在线 -通过打印口 (USB) 接口导出浇注数据 -示波器功能 -流量和压力显示可放大</p>
	1	<p>600 pouring programs with individual flow rates, ratio and tolerance set points for every program (flow rates and pressure) 600 个浇注程序 每个发泡程序 (流量和压力) 独立的流量, 比例和容差设定点</p>
62.001-438	1	<p>Movable terminal for one operating unit 移动终端 用于一个操作界面</p>
62.002-076	1	<p>Piece Industrial Wire for the connection from the cabinet or desk to the mobile-operator terminal (10 meter Standard connection)</p>
62.002-004	1	<p>Remote maintenance Spatially separated access (via Internet) for maintenance and repair purposes. Without remote maintenance contract only valid during the warranty time 远程维修系统 通过因特网在保修期内免费使用</p>
62.002-110	1	<p>Interface for one external installation with ProfiNet-interface (KraussMaffei-Standard) 电气接口 Profinet (KM 标准接口)</p>
62.002-075	20	<p>meter interface wire for a Interface with a special configuration 通信电缆 用于组态接口</p>
1.2.17	1	Miscellaneous 杂项
62.998-003	1	<p>Painting 油漆</p>

62.998-003 (s)	1	<p>in KraussMaffei standard colouring</p> <p>Maschine: RAL 9002 grey white Control cabinet (Wet Side): RAL 9002 grey white Tank, Polyol: RAL 9006 white aluminium Tank, Isocyanat: RAL 9006 white aluminium</p> <p>KM 标准颜色设备油漆</p> <p>主机: RAL 9002 灰白色 控制柜: RAL 9002 灰白色 聚醚料罐: RAL 9006 铝白色 异氰酸酯料罐: RAL 9006 铝白色</p>
62.999-018	1	<p>Documentation</p> <p>Electronic documentation (PDF-format) in English language consisting of: Operation instruction, operation manual control Spare part list, layout, electric circuit plan, hydraulic plan, flow sheet, Documentation of the components of the facility Day tank pressure certificate Electronic Spare Parts Catalogue: - Easy parts identification with linked/hotspotted position numbers - integrated pictures supporting easy parts identification - Layout and flow diagram linked and hotspotted with assembly groups and part lists - part lists with clear structure and corresponding drawings - easy to use search and printing functionality - licenced for multi-user installation</p> <p>资料</p> <p>英文和中文电子版（PDF 格式），包括： - 操作说明、操作手册、备件清单、电路图、液压图, 流程图, - 设备部件的资料 - 料罐压力容器证书 - 电子版备件目录英文，带链接/热点位置编号功能，易于查找和打印备件信息 - PDF 格式光盘资料</p> <p>全部数据装在 USB 上，适于多用户安装 维保手册、故障对应表、易损件使用说明书</p>
62.999-018 (s)		<p>SK:</p> <p>The screen language is in Englisch / Slovakian/Chinese Spare parts lists in English Additionally 1x Documentation in Slovakian</p> <p>特别说明： 屏显英文/斯洛伐克语和中文 备件英文 附件 1 套斯洛伐克语资料</p>
62.999-014	2	<p>Documentation</p> <p>Documentation, printed and filed 文件资料 文件资料，打印和归档</p>
62.999-001	1	<p>EC Unit Verification</p> <p>as per EC Pressure Equipment Directive 2014/68/EC EC 认证 依据欧盟压力设备指令 2014/68/EC 标准</p>

- 62.999-002 1 **Risk and hazard analysis**
for metering units
风险和危险分析
用于发泡机
- 2 1 **Assembling, commissioning and technical instruction**
安装, 调试和技术说明
- 62.999-764 1 **Measurement DGUV 3**
Measurement DGUV 3 within an assembly at customer's site
DGUV3 测试
- 3 1 **Transport and Packaging - DAP , Slovakia**
运输和包装-DAP 斯洛伐克
- 4 1 **Assembling, commissioning and technical instruction**
安装, 调试和技术说明
- 4.1 1 2 weeks line start up, production support and
Introduction (in sum included)
2 周启动运行, 生产支持和介绍说明 (包含在报价中)
- 4.2 1 Assembling and commissioning (in sum included)
安装和调试 (包含在报价中)

Further with Spare parts' package as below:还包含备件包如下:

Item 序号	Spare Part No. 备件号码	Part Name 备件名称	Function 功能	Qty 数量
1	20586805	MK 16/25 ULP - 4K - G	混合头 MK 16/25 ULP - 4K - G	1
2	4627812	NOZZLE 2.0 – HV type 喷嘴 for Poly	POLY 喷针喷嘴	8
3	4627809	NOZZLE, 1.4 – HV type 喷嘴 for Iso	ISO 喷针喷嘴	4
4	725060	Ring,O	O 型圈	40
5	4638247	Proximity switch	接近开关用于混合头	4
6	6451242	VALVE,DIRECTIONAL-CONTROL, SOLENOID	清洁杆电磁阀	2
7	6451067	VALVE,DIRECTIONAL-CONTROL,SOLENOID	换向电磁阀 (控制混合头喷嘴 以及回流阀)	2
8	20270784	FEELER,TEMPERATURE	混合头料温探头	2

9	4803062	INSERT,FILTER	回油过滤器滤芯	2
10	4805856	TEMPERATURE LIMITER 0-100° 1-POLE	料罐温度传感器	1
11	20541119	LEVEL SWITCH	料量传感器	1
12	6445725	VALVE,SOLENOID	热交换器电磁阀	1
13	4831781	INSERT,FILTER	POLY 轳式过滤器	2
14	4657872	COUPLING,MAGNETIC MAGNETKUPPLUNG PUMPE 28CCM - BG160	计量泵磁联	1
15	4773833	METERING PUMP KM-HPP-28OLHW-M1	计量泵组	1
16	4642059	INSERT,FILTER (200M)	ISO 轳式过滤器	2
17	4774709	METERING PUMP KM-HPP-12OLHW-M1	ISO 计量泵	1
18	4657869	COUPLING,MAGNETIC MAGNETKUPPLUNG MINEX PUMPE 12 CCM	计量泵磁联	1
19	4641559	INSERT,FILTER	ISO 高压过滤器滤芯	2

Basic technical data 基本技术数据**Electric 电力**

Operating voltage AC (V)	380
Frequency (Hz)	50
Phases	3
Control voltage DC (V)	24
工作电压 AC (V) 380	
频率 (Hz) 50	
三相电	
控制电压 DC (V) 24	

Performances 安装工作

Installation on Foundation	制作安装地基 不包含
Separate Invoice Foundation	单独为制作安装地基开发票 不包含
Unloading with KraussMaffei	克劳斯马菲负责客户工厂卸货 不包含
Mounting	安装定位 包含
Separate Invoice Mounting	单独为安装定位开发票 不包含
Start-up/ Instruction	启动设备/培训 包含
Separate Invoice Start up	单独为启动设备开发票 不包含
Training	培训 不包含
Separate Invoice Training	单独为培训开发票 不包含
Pre-acceptance at KraussMaffei	KraussMaffei 预验收 包含
Acceptance	终验收 包含
Spare Part Offer	备件报价 不包含
Spare Part Package	备件包 不包含

In case that installation, commissioning or acceptance is delayed for reasons not caused by KraussMaffei, the acceptance shall be deemed to have been duly performed within one month counted from the date KraussMaffei gives notice to the customer of its readiness to perform the acceptance procedure.

如果安装、调试或验收因非 KraussMaffei 原因而延迟，则验收应视为在 KraussMaffei 通知客户其准备好执行验收程序之日起一个月内正式执行。

Miscellaneous 杂项

Operating Instructions	English
Spare part list	English
Marking	Symbol
Colour	KraussMaffei standard
Packing	KM Standard
Warranty	12 months
Number of shots	1000000
Warranty condition	With ready for operation handover

英文 备件清单

设备标记符号

颜色 克劳斯马菲标准

包装 适合海运的包装

保修 12 个月

保修注料保修次数 1000000

起始时间，设备具备移交标准

General comments 基本信息

- Once an order has been received from the client, he will make power, compressed air and water available at points to be defined on the layout by KraussMaffei.
 - on site constructions works concerning walls and roof must be finished prior installation
 - Water quality to meet KraussMaffei standard (on request).
 - The number, position and dimensions of transition points will be specified and fixed on the layout by KraussMaffei.
 - Energies must be made available by the client at the above-mentioned transition points by the start of assembly at the latest.
 - Water inlet temperature should be 14°C. +/- 1°C (return line pressureless)
 - Dry compressed air for the air-dryers supplying day tanks with overlay pressure must be made available at a moisture content of less than 3 g /m³
 - The client is responsible for supplying the necessary raw materials, as well as auxiliary materials, hydraulic oil and suchlike substances.
 - Smooth, on-schedule progress of the assembly work is only possible with unrestricted site-access.
 - The ambient temperature at site and during operation is required between 18° up to 30°C and common humidity without draft
 - The shop floor of the site on which the plant will be installed must be level and dirt-free.
 - Concrete should be at least of a quality conforming to C25/30.
 - Minimum drilling depth 200 mm, for accommodating M 20 grouting / rag-bolts.
 - Plant screening against possibly existing interference (e.g. EMC) and site protection from zones exposed to fire risks are the client's responsibility.
 - Client puts himself under obligation, to insure to his own account the KraussMaffei supplied volume of material against fire, water and other damage, this insurance to be in force from the date of delivery onwards.
 - KraussMaffei reserves the right for alterations / improvements serving technical progresses and the plant's production safety / reliability.
 - Transportation, packaging and handling guideline at <https://www.kraussmaffei.com/imm-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen.html>
- 一旦收到客户的订单，将在 KraussMaffei 在布局图上确定的地点提供电力、压缩空气和水。
- 与墙壁和屋顶有关的现场施工工程必须在安装前完成
- 水质符合 KraussMaffei 标准（根据要求）。
- 过渡点的数量、位置和尺寸将由 KraussMaffei 指定并固定在布局图上。
- 客户必须最迟在组装开始前在上述过渡点提供能源。
- 进水温度应为 14° C. +/- 1° C（回流管无压）
- 必须在含水量小于 3 g/m³ 的情况下，为空气干燥器提供干燥压缩空气，该空气干燥器向具有覆盖压力的日用罐供应
- 客户负责提供必要的原材料、辅助材料、液压油等物质。
- 只有在无限制进入现场的情况下，装配工作才能顺利、如期进行。
- 现场和运行期间的环境温度要求在 18° 至 30° C 和无气流的普通湿度之间
- 设备安装现场的车间地面必须平整、无污垢。
- 混凝土质量至少应符合 C25/30。
- 最小钻孔深度 200 mm，用于容纳 M 20 灌浆/棘螺栓。
- 针对可能存在的干扰（如 EMC）进行工厂筛选，并保护现场免受火灾风险区域的影响，这是客户的责任。
- 客户有义务为 KraussMaffei 提供的大量材料投保，以防火灾、水和其他损坏，该保险自交付之日起生效。
- KraussMaffei 保留更改/改进服务于技术进步和工厂生产安全/可靠性的权利。
- 运输、包装和搬运指南 <https://www.kraussmaffei.com/imm-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen.html>

Quotations exclusions 报价未包含的部分

Not included in the scope of supply from KraussMaffei are all items and services which are not specifically described in the quotation such as:

- Earth moving, bricklaying and concreting work, buildings, foundations, possibly required pits and mezzanines, if not described in main quotation
- Operator platforms with railings for the manual workstations
- Moulds and their installation in mould carriers, if not described in main quotation
- Quick change system for mould clamping, if not described in main quotation
- Valves, valve functions, thermostats on moulds
- Simulator desks for operating moulds and mold carriers, heat balancing units and equipment for mould heating/cooling, if not described in main quotation
- Hot / cold insulations, if not expressly described.
- Fire protection equipment
- Plant lighting
- All supply and return lines up to the KraussMaffei deliver scope, e.g. power connections, dry air for KraussMaffei air dryers and water for heat balancing
- Lubricants, auxiliary and raw materials, such as Polyol; Isocyanate; Activator; release agent, greases and oils (including hydraulic oil for hydraulic power pack and mixing head hydraulics).
- Acceptance / official approval of the safety equipment by the relevant Trade Union / Local Authority
- Replacement and wearing parts kits (could be specified separately)
- Insurance of the KraussMaffei delivery content against damage of any kind, whilst on site during installation and commissioning, up to the date of acceptance, accept any damage has been caused and verified by Shanghai KraussMaffei Machinery Co.,Ltd..
- Optimisation of: articles, robot pouring program and / or processing parameters
- Optimisation of the plant, that exceeds the specific quoted performance criteria
- Support or brackets for extraction hoods and ducts (could be quoted separately based on a detailed facility layout)
- Quick release couplings for ring line, if not described in main quotation
- Lifting Equipment (forklift, crane), if not described in main quotation
- Moving/Transport of the scope of supply from the delivery vehicle to the final place, if not described in main quotation
- For sea and air transport the nitrogen pressure for the hydraulic accumulators (bladder-, piston-, membrane- or metal bellows accumulator), which are filled with pre-charge pressure (nitrogen), will be released at the factory. This is done while disassembling the system. The refilling of the pressure accumulator will be done on site with nitrogen provided by the customer.

不包括在 KraussMaffei 供货范围内的所有项目和服务，这些项目和服务在报价单中没有具体说明，例如：

- 土方工程、砌砖和混凝土工程、建筑物、基础、可能需要的坑和夹层（如果主报价中未说明）
- 手动工作站用带栏杆的操作员平台
- 模具及其在模具托架中的安装，如果主报价中未说明
- 快速更换模具夹紧系统，如果主报价中未说明
- 阀门、阀门功能、模具上的恒温器
- 用于操作模具和模具托架的模拟台、用于模具加热/冷却的热平衡装置和设备（如果主报价中未说明）
- 热/冷绝缘，如未明确说明。
- 消防设备
- 工厂照明
- KraussMaffei 交付范围内的所有供应和回流管线，例如电源连接、KraussMaffei 空气干燥器的干燥空气和热平衡用水

- 润滑剂、辅助材料和原材料，如多元醇；异氰酸酯；活化剂；脱模剂、润滑脂和油（包括用于液压力组混合头液压的液压油）。
- 相关工会/地方当局对安全设备的验收/正式批准
- 替换件和易损件套件（可单独指定）
- 为 KraussMaffei 交付内容投保任何类型的损坏，在现场安装和调试期间，直到验收日期为止，接受 Shanghai KraussMaffei Machinery Co.,Ltd.造成的任何损坏。
- 优化：物品、机器人浇注程序和/或加工参数
- 设备优化，超过特定的引用性能标准
- 抽气罩和管道的支架（可根据详细的设施布局单独报价）
- 如果主报价中没有说明，用于环形管线的快速释放联轴器
- 起重设备（叉车、起重机），如果主报价中没有说明
- 如果主报价中没有说明，则将供货范围从交货车辆移动/运输到最终地点
- 对于海运和空运，充有预充压力（氮气）的液压蓄能器（气囊蓄能器、活塞蓄能器、薄膜蓄能器或金属波纹管蓄能器）的氮气压力将在工厂释放。这是在拆解系统时完成的。使用客户提供的氮气在现场重新加注蓄压器。

Commercial conditions 商务条款

pricing term 报价条款

VAT taxes are NOT included in the price

本报价不包含增值税

Delivery terms 运输条款

DAP Goldrare Slovakia according to INCOTERMS 2020

2020 国际贸易条款设备 DAP 光华荣昌斯洛伐克工厂

Delivery Date

交货期

Compliance with the agreed delivery date is subject to timely and complete delivery by our suppliers, unless we are responsible for the incomplete or delayed delivery. Any hindrances or delays caused by events for which we are not responsible (e.g. as a result of operational disruptions caused by difficulties in the supply chain leading to non-availability or limited availability of raw materials, goods or services; transport delays or other cases of force majeure) shall extend the delivery period by the duration of the event and its effects. This also applies if the event occurs at our suppliers or in the case of an already existing delay.

除非因我司原因导致不完整或延迟交付，否则对贵司的如期交货取决于我司供应商及时、完整的交付。非因我司原因导致交付障碍或延迟的（如：供应链紧张导致无法或无法足量获得原材料、货物或服务；运输延迟；或其他不可抗力事件），应相应延长交货期，延长的期间与上述事件及其产生的不利影响持续的时间相等。在已出现的交付延迟期间发生上述事件，或我司供应商出现上述事件，本条约定仍然适用。

We will inform you of the circumstances promptly and thereafter from time to time at reasonable intervals of the effects on our ability to meet our contractual delivery obligations. Claims for damages and or contractual penalties are excluded in these cases.

However, KM is always in direct contact with suppliers in order to maintain the supply chain and minimise the risk.

我司会及时将上述情形通知贵司，并尽我司最大努力在上述事件的不利影响停止或间歇期间履行合同义务。出现上述事件的情形下，我司免于承担违约责任。

Delivery date in 6 months EXW at KM Munich Plant after receipt of order and clarification of all technical and commercial details, as well as receipt of the down payment.

交货日：收到订单并澄清所有技术及商务细节且收到预付款后 **6 个月内 KM 慕尼黑工厂出厂。**

Delay of acceptance 延迟验收

In case KraussMaffei Machinery (China) Co.,Ltd. consents to a delay of the primarily agreed shipment date upon your request, KraussMaffei Machinery (China) Co.,Ltd. will charge you with costs for storage of the product, starting with the second week after our notification of readiness for shipment. In case we store the equipment within our factory, the storage costs will be at least 1 % of the net contract value for each commenced month of storage unless you can evidence, that our actual damage has been less than the charged amount. Our consent to the delay in shipment is, in any case, subject to the precondition, that all outstanding contractual payment will immediately and completely become due for payment at the time of your request and our notification of readiness for shipment. Unless we do not receive such payment in full within 30 days after our notification of readiness for shipment, we shall be entitled to cancel the sales contract and sell the equipment to a third party under reservation of all our claims for compensation for breach of contract.

如果克劳斯玛菲机械（中国）有限公司同意根据您的要求推迟主要商定的装运日期，克劳斯玛菲机械（中国）有限公司将从我们发出装运准备就绪通知后的第二周起，向您收取产品的储存费用。如果我方在工厂内储存设备，储存费用至少为每开始储存一个月合同净值的 1%，除非贵方能证明我方的实际损失低于所收取的金额。在任何情况下，我方同意延迟装运的前提条件是，在收到贵方要求和我方备妥待运通知时，所有未付的合同款项将立即全部到期应付。除非我方在收到备妥待运通知后 30 天内未收到全部货款，否则我方有权取消销售合同，并将设备出售给第三方，同时保留我方的所有违约赔偿要求。

Payment terms 付款条件

- 40 % of order value be paid with the order
- 50 % of order value be paid with pre-acceptance document signed by both parties before delivery
- 10 % of order value be paid after acceptance latest 60 days after delivery (If acceptance is failed by reasons KraussMaffei is not responsible for.)

Payment within 10 days net after invoice.

- 订单价值的 40% 在订单确认（合同签订）后支付。
 - 订单价值的 50% 在发货前凭双方签署的预验收单支付
 - 订单价值的 10%，终验收后或者交货后最迟 60 天（如果由于非克劳斯玛菲的原因未能完成验收的情况）
- 发票开出后 10 天内付清。

Liability 责任

The following liability rules – as far as they are differing from chapter 14 of our general delivery terms – are available for negotiation:

- Our liability for slight negligence, irrespective of the legal basis, is excluded. The liability for gross negligence is limited to 10% of the order value. We will not be held liable for consequential damage, indirect damage or loss of profit.
- Claims for damages against us, irrespective of your notice, are limited to a period of one year starting with the date of delivery respectively acceptance.
- The above-mentioned limitations of liability are also valid in case of any liability of our employees or delegates.

以下责任规则-只要与我们的一般交货条款第 14 章不同-可供协商:

- 无论法律依据如何，我方对轻微过失的责任不包括在内。重大过失责任以订单价值的 10% 为限。我们对间接损害、间接损害或利润损失概不负责。

- 无论你方通知如何，对我方提出的损害赔偿要求的有效期为一年，从交货日期和验收日期算起。
- 上述责任限制也适用于我方员工或代表的任何责任。

Industrial safety 工业安全

The object of delivery does comply with all compulsory German Safety Regulations. Compliance with other regulations is subject to the buyer. Save ascendency equipment shall be provided by the Buyer. The Buyer shall be responsible for the use of the ascendency equipment.

交付对象符合所有强制性德国安全法规。买方有权遵守其他规定。设备由买方提供。买方应负责优势设备的使用。

Additional services 附加服务

Unless otherwise expressly specified, we are not obligated to provide additional services over and above the handover/ delivery of the machine. To the extent that such services, in particular suggestions or advice are provided, this shall be done to the best of our knowledge and without involving any warranty or liability on our part.

除非另有明确规定，我们没有义务在机器移交/交付之外提供额外服务。如果提供此类服务，特别是建议或建议，则应尽我们所知，且不涉及我们的任何保证或责任。

Warranty 保修

The warranty period for the objects of delivery shall be 12 months after acceptance, latest 15 months after delivery (if acceptance is denied due to reasons, KraussMaffei Technologies is not responsible for) or 1000000 shots for the mixing head, whichever comes first.

We warrant that our delivery complies with the contractual agreements in terms of design and workmanship. To the extent that we have contractually rendered further services, over and above the handover of the delivery item, we warrant that they shall be executed in accordance with the contract and free of defects. The scope of our warranty obligations is governed by Fig. 9 of our General Terms and Conditions for the Supply of Machines and Equipment.

Wear parts are not covered by the warranty. Wear parts are in particular screen filter elements, double shaft seals (metering pump), high pressure filter inserts, nozzle needles, nozzle heads, nozzle bodies, mixing head proximity switches, all filters of the mixing head, hydraulics, shaft seals on tank, heated component hoses.

Any warranty is excluded in particular in the following instances: Unsuitable or unprofessional use, incorrect installation or commissioning by you or a third party, natural wear-and-tear, faulty or careless handling, maintenance not in conformity with specifications, unsuitable service products, defective construction work, unsuitable base, chemical, electrochemical or electrical influences to the extent that these are not our responsibility.

交付对象的质量保证期为验收后 12 个月，最迟为交付后 15 个月（如果由于非克劳斯玛菲的原因未能完成验收的情况）或混合头 1000000 次注射，以先到者为准。

我们保证我们的交货在设计和工艺方面符合合同协议。如果我方已按合同规定提供了除交付项目移交以外的其他服务，我方保证，这些服务将按照合同执行，且无任何缺陷。我方保修义务的范围受我方机器和设备供应通用条款图 9 的管辖。

易损件不在保修范围内。易损件尤其是滤网滤芯、双轴密封（计量泵）、高压过滤器嵌件、喷嘴针、喷嘴头、喷嘴体、混合头接近开关、混合头的所有过滤器、液压装置、油箱上的轴封、加热部件软管。

特别是在以下情况下，任何保修都不包括在内：不合适或不专业的使用、您或第三方不正确的安装或调试、自然磨损、错误或粗心的处理、不符合规范的维护、不合适的服务产品、不合格的施工工程、不合适的基础，化学、电化学或电气影响的程度，这些不是我们的责任

Validity 有效性

This offer is not legally binding. The present non-binding offer has been created electronically

and therefore contains no signature.

Our "General Terms & Conditions" (dated: 05.2020), which can be viewed on, downloaded from and printed off the Internet at www.kraussmaffei.com/en/general-terms-and-conditions-kraussmaffei-technologies-gmbh, apply to any supply contracts being concluded. If there is a framework agreement in place, this should apply to any supply contract being concluded.

Under www.kraussmaffei.com/en/general-terms-and-conditions-kraussmaffei-technologies-gmbh, you will also find our general transport, packaging and handling guidelines.

We reserve the right to variations and design changes of the machine model due to technical developments.

这个提议没有法律约束力。本不具约束力的要约是以电子方式订立的，因此没有签名。

我们的“通用条款和条件”（日期：2020年5月），可在 www.kraussmaffei.com/en/General-Terms-and-Conditions-kraussmaffei-technologies-gmbh 上查看、下载和打印，适用于正在签订的任何供应合同。如果有框架协议，这应适用于正在签订的任何供应合同。

在 www.kraussmaffei.com/en/general-terms-and-conditions-kraussmaffei-technologies-gmbh 下，您还可以找到我们的一般运输、包装和搬运指南。

我们保留因技术发展而更改机器型号和设计的权利。

Please feel free to contact us in case of any questions or further information. We are looking forward receiving your order.

如有任何问题或进一步信息，请随时与我们联系。我们期待收到您的订单。

Yours sincerely 谨上

KraussMaffei Machinery (China) Co., Ltd.
克劳斯玛菲机械(中国)有限公司

Thomas CHENG
Sales Manager

Jodie WANG
Sales Assistant